

# Jer

## Chapter 5

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וּבְקָשׁוֹ và-hãy-tìm <a href="#">H1245</a>	וַיֵּדְעוּ và-hãy-biết <a href="#">H3045</a>	נָא nào <a href="#">H4994</a>	וַיֵּרְאוּ- và-hãy-xem <a href="#">H7200</a>	יְרוּשָׁלַם Giê-ru-sa-lem <a href="#">H3389</a>	בְּחֻצוֹת trong-các-đường-phố <a href="#">H2351</a>	שׁוֹטְטוּ hãy-chạy <a href="#">H1245</a>	1
מִשְׁפָּט công-lý <a href="#">H4941</a>	עֲשֵׂה ai-làm <a href="#">H3426</a>	יֵשׁ có <a href="#">H3426</a>	אִם- nếu <a href="#">H0376</a>	אִישׁ một-người <a href="#">H4672</a>	תִּמְצְאוּ các-người-tìm-được <a href="#">H4672</a>	אִם- nếu <a href="#">H7339</a>	בְּרַחֲבוֹתֶיהָ trong-các-quảng-trường <a href="#">H7339</a>

לָהּ: nơi-ấy <a href="#">H5545</a>	וְאָסָחָה thì-ta-sẽ-tha <a href="#">H5545</a>	אֶמוֹנָהּ sự-thành-tín <a href="#">H0530</a>	מִבְּקָשׁ ai-tìm-kiếm <a href="#">H1245</a>
--	---	--	---

Hãy đi dạo các đường phố Giê-ru-sa-lem, và nhìn xem, Hãy dò hỏi tìm kiếm nơi các chợ, thử có thấy một người chẳng, nếu có một người làm sự công bình, tìm sự trung tín, thì ta sẽ tha thứ cho thành ấy.

יִשְׁבְּעוּ: chúng-thề-thốt <a href="#">H7650</a>	לְשָׁקֵר giả-dối <a href="#">H8267</a>	לָכֵן thật-ra <a href="#">H0559</a>	יֹאמְרוּ chúng-nói <a href="#">H0559</a>	יְהוָה hằng-sống <a href="#">H3068</a>	חַי- hỡi-Đức-Giê-hô-va <a href="#">H3068</a>	וְאָם và-dẫu <a href="#">H3068</a>	2
---	--	---	--	--	--	--	---

Dầu chúng nó nói rằng: Thật như Đức Giê-hô-va hằng sống! ấy cũng là thề dối!

אֲתֵם chúng <a href="#">H0853</a>	הִכִּיתָהּ Ngài-đã-đánh <a href="#">H5221</a>	לְאֶמוֹנָהּ nhìn-sự-thành-tín-sao <a href="#">H0530</a>	הֲלֹא chẳng-phải <a href="#">H3808</a>	עֵינֶיהָ mắt- <a href="#">H3068</a>	יְהוָה Đức-Giê-hô-va <a href="#">H3068</a>	3
תִּזְקוּ chúng-làm-cứng <a href="#">H2388</a>	מוֹסֵר sự-sửa-dạy <a href="#">H4148</a>	קִבַּלְתָּ nhận <a href="#">H3947</a>	מֵאֲנֵנוּ chúng-từ-chối <a href="#">H3985</a>	כְּלִיֹּתָהּ Ngài-đã-diệt <a href="#">H3615</a>	חָלוּ chúng-đau <a href="#">H3808</a>	וְלֹא- nhưng-không <a href="#">H3808</a>

לְשׁוֹב: quay-về <a href="#">H7725</a>	מֵאֲנֵנוּ chúng-từ-chối <a href="#">H3985</a>	מִסֶּלֶע hơn-đá <a href="#">H5553</a>	פְּנֵיהֶם mặt-chúng <a href="#">H6440</a>
--	---	---	---

Hỡi Đức Giê-hô-va, há chẳng phải mắt Ngài đoái xem sự trung tín sao?... Ngài đánh chúng nó, chúng nó chẳng biết lo buồn, Ngài diệt đi, chúng nó chẳng chịu dạy dỗ. Chúng nó tự làm cứng mặt mình hơn vàng đá, chẳng khứng trở lại.

דֶּרֶךְ đường-lối <a href="#">H1870</a>	יָדְעוּ biết <a href="#">H3045</a>	לֹא không <a href="#">H3808</a>	כִּי vì <a href="#">H3808</a>	נוֹאֲלֵנוּ chúng-dại-dột <a href="#">H2973</a>	הֵם họ <a href="#">H1992</a>	רְגִלִים nghèo <a href="#">H1800</a>	אֲדָךְ- chắc-chắn <a href="#">H0389</a>	אָמַרְתִּי nói <a href="#">H0559</a>	וְאֲנִי và-ta <a href="#">H0589</a>	4
---	--	---------------------------------------	-------------------------------------	--	------------------------------------	--	---	--	---	---

אֶל־הֵיהֶם: Đức-Chúa-Trời-họ <a href="#">H0430</a>	מִשְׁפָּט luật-pháp <a href="#">H4941</a>	יְהוָה Đức-Giê-hô-va <a href="#">H3068</a>
--	---	--

Tôi bèn nói: Đó thật là kẻ nghèo hèn, ngu muội, vì không biết đường lối của Đức Giê-hô-va, luật pháp của Đức Chúa Trời mình.



נְטִישׁוֹתֶיהָ    הִסִּירוּ    תַּעֲשׂוּ    אֶל-    וְכָל־הָ    וְשִׁחֲתוּ    בְּשָׂרוֹתֶיהָ    עָלוּ    10  
nhánh    hãy-cắt-bỏ    làm    đừng    nhưng-diệt-hết    và-phá-hủy    vườn-nho    hãy-trèo-lên  
[H5189](#)    [H5493](#)       [H0408](#)    [H3617](#)    [H7843](#)    [H8284](#)    [H5927](#)

כִּי    לֹא    לִיהוָה    הֵמָּה:  
vì    không    thuộc-về-Đức-Giê-hô-va    chúng  
[H3808](#)       [H3068](#)    [H1992](#)

Hãy leo lên những vách tường nó và phá đổ đi; nhưng đừng diệt hết. Hãy tĩa bỏ những nhánh nó, vì chẳng thuộc về Đức Giê-hô-va.

כִּי    כְּגֹדֶד    כְּגֹדֶדוֹ    כִּי    בֵּית    יִשְׂרָאֵל    וּבֵית    יְהוּדָה    נֶאֱמַר-    יְהוָה:  
vì    thật-sự    bội-nghịch    ta    nhà    Y-sơ-ra-ên    và-nhà    Giu-đa    Đức-Giê-hô-va    phán  
[H3068](#)    [H0898](#)    [H0898](#)       [H3478](#)    [H3063](#)    [H5002](#)    [H3068](#)

Vì nhà Y-sơ-ra-ên và nhà Giu-đa đã dùng cách quỉ quyệt đối với ta, Đức Giê-hô-va phán vậy.

עָלֵינוּ    קָחֵשׁוּ    בִּיהוָה    וַיֹּאמְרוּ    לֹא-    הוּא    וְלֹא-    תָבוּא    עָלֵינוּ  
trên-chúng-ta    chúng-chối-bỏ    Đức-Giê-hô-va    và-nói    không-phải    Ngài    và-không    đến    trên-chúng-ta  
[H3068](#)    [H3584](#)    [H3068](#)    [H0559](#)    [H3808](#)    [H1931](#)    [H3808](#)    [H0935](#)

רָעָה    וַחֲרַב    וַרְעָב    לֹא    נִרְאָה:  
tai-họa    và-guơm    và-đói-kém    không    chúng-ta-sẽ-thấy  
[H2719](#)    [H7458](#)    [H3808](#)    [H7200](#)

Chúng nó đã chối bỏ Đức Giê-hô-va, và nói rằng: Chẳng phải là Ngài! Hoạn nạn sẽ chẳng lâm trên chúng ta; chúng ta sẽ chẳng gặp guơm dao đói kém.

וְהִנְבִּיאִים    יְהִינּוּ    לְרוּחַ    וְהִדְבֵּר    אֵין    בָּהֶם    כִּה    יַעֲשֶׂה    לְהֶם:  
và-các-tiên-tri    sẽ-trở-nên    gió    và-lời    không-có    trong-họ    như-vậy    sẽ-xây-ra    cho-họ  
[H5030](#)    [H1961](#)    [H7307](#)       [H0369](#)       [H3541](#)

ו

Các đấng tiên tri sẽ trở nên gió, đạo chẳng ở trong họ; họ sẽ gặp phải như vậy.

לָכֵן    כִּה-    אָמַר    יְהוָה    אֱלֹהֵי    צְבָאוֹת    יֵעַן    דְּבַרְכֶם    אֶת-  
vì-vậy    như-vậy    Đức-Giê-hô-va    phán    Đức-Chúa-Trời    vạn-quân    bởi-vì    các-ngươi-nói    lời  
[H3541](#)    [H0559](#)    [H3068](#)    [H0430](#)       [H3282](#)    [H1696](#)    [H0853](#)

הַדְּבָר    הַזֶּה    הַנִּינִי    נִתֵּן    דְּבָרֵי    בְּפִיךָ    לְאֵשׁ    וְהָעָם    הַזֶּה    עֲצִים  
này    này-ta    này-ta    sẽ-đặt    lời-ta    trong-miệng-ngươi    làm-lửa    và-dân    này    là-củi  
[H1697](#)    [H5414](#)    [H2009](#)    [H2088](#)    [H1697](#)    [H6310](#)    [H0784](#)    [H2088](#)    [H6086](#)

וְאֶכְלָתֶם:  
và-lửa-sẽ-thiêu-chúng  
[H0398](#)

Vậy nên Giê-hô-va Đức Chúa Trời vạn quân phán như vậy: Vì các ngươi đã nói lời đó, này, ta sẽ khiến lời ta nên như lửa trong miệng ngươi, dân này sẽ như củi, và lửa ấy sẽ nuốt nó.

נָאֵם Đức-Giê-hô-va <a href="#">H5002</a>	יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên <a href="#">H3478</a>	בֵּית hồi-nhà	מִמְרָתְךָ từ-xa <a href="#">H4801</a>	גּוֹי một-dân	עֲלֵיכֶם trên-các-người	מִבֵּיא sẽ-đem-đến <a href="#">H0935</a>	הַנְּנִי này-ta <a href="#">H2009</a>			
לְשׁוֹנוֹ tiếng-nó <a href="#">H3956</a>	תִּדְרַע người-biết <a href="#">H3045</a>	לֹא- không <a href="#">H3808</a>	גּוֹי dân	הוּא nó <a href="#">H1931</a>	מֵעוֹלָם từ-xa-xưa <a href="#">H5769</a>	גּוֹי dân	הוּא nó <a href="#">H1931</a>	אֵיתָן hùng-mạnh <a href="#">H0386</a>	וְגוֹי dân	יְהוּנָה phán <a href="#">H3068</a>
					יְדַבֵּר: nó-nói <a href="#">H1696</a>	מֵה- điều-gì <a href="#">H4100</a>	תִּשְׁמַע người-hiểu <a href="#">H8085</a>	וְלֹא và-không <a href="#">H3808</a>		

Đức Giê-hô-va phán: Hồi nhà Y-sơ-ra-ên, ta sẽ khiến một dân tộc mạnh, tức một dân tộc cũ, một dân tộc mà người chẳng biết tiếng, chẳng hiểu lời, từ phương xa đến nghịch cùng người.

גְּבוּרִים: là-dũng-sĩ <a href="#">H1368</a>	כָּלֵם tất-cả <a href="#">H3605</a>	פְּתוּחַ mở-ra	כְּקֶבֶר như-mộ-mả <a href="#">H6913</a>	אֲשַׁפְּתוֹ bao-đựng-tên-nó <a href="#">H0827</a>
--	---	-------------------	--	---

Cái bao tên nó giống như mồ mả mở ra; chúng nó đều là mạnh bạo.

יֹאכֵל nó-sẽ-ăn <a href="#">H0398</a>	וּבְנוֹתָיִךָ và-con-gái <a href="#">H1323</a>	בְּנֵיךָ con-trai-người	יֹאכֵלוּ chúng-sẽ-ăn <a href="#">H0398</a>	וְלֶחֶמְךָ và-lương-thực <a href="#">H3899</a>	קִצְיֹרְךָ mùa-gặt-người	וְיֹאכֵל nó-sẽ-ăn <a href="#">H0398</a>		
מִבְּצֻרֶיךָ kiên-cố-người <a href="#">H4013</a>	עָרֵי các-thành	יְרֻשָׁשׁ nó-sẽ-phá-tan <a href="#">H7567</a>	וּתְאֵנֹתֶיךָ và-vả <a href="#">H8384</a>	נְפֹתָךְ nho-người <a href="#">H1612</a>	יֹאכֵל nó-sẽ-ăn <a href="#">H0398</a>	וּבְקֹרְךָ và-bò <a href="#">H1241</a>	צִיָּאָךָ chiên-người <a href="#">H6629</a>	
				בְּחֶרֶב: bằng-gươm <a href="#">H2719</a>	בְּהֵנָה vào-đó <a href="#">H2007</a>	בּוֹטֵחַ tin-cậy <a href="#">H0982</a>	אֲתָהּ người	אֲשֶׁר mà

Nó sẽ ăn mùa màng và bánh người, là vật mà con trai con gái người phải ăn; nó sẽ ăn bầy chiên và bầy bò người, ăn cây nho và cây vả người. Nó sẽ lấy gươm hủy phá các thành vững bền của người, là nơi mà người trông cậy!

אֲתָכֶם các-người <a href="#">H0854</a>	אֲעֲשֶׂה ta-sẽ-làm	לֹא- không <a href="#">H3808</a>	יְהוּנָה phán <a href="#">H3068</a>	נָאֵם- Đức-Giê-hô-va <a href="#">H5002</a>	הֵהָמָה ấy <a href="#">H1992</a>	בַּיָּמִים trong-những-ngày <a href="#">H3117</a>	וְגַם nhưng-cũng <a href="#">H1571</a>
							כָּלָה: diệt-hết <a href="#">H3617</a>

Đức Giê-hô-va phán: Dầu vậy, cũng trong những ngày đó, ta sẽ chẳng diệt hết các người đâu.

אֱלֹהֵינוּ Đức-Chúa-Trời-chúng-ta <a href="#">H0430</a>	יְהוּנָה Đức-Giê-hô-va <a href="#">H3068</a>	עָשָׂה đã-làm	מֵה gì <a href="#">H4100</a>	תַּחַת vì-sao <a href="#">H8478</a>	תֹּאמְרוּ các-người-nói <a href="#">H0559</a>	כִּי mà	וְהָיָה và-khi <a href="#">H1961</a>
עֲזַבְתֶּם các-người-đã-lia-bỏ	כְּאֲשֶׁר như	אֵלֵיהֶם với-họ <a href="#">H0413</a>	וְאָמַרְתָּ thì-người-sẽ-nói <a href="#">H0559</a>	אֵלֶּה điều-này <a href="#">H0428</a>	כָּל- mọi <a href="#">H3605</a>	אֶת- tất-cả <a href="#">H0853</a>	לָנוּ cho-chúng-ta
	כִּן cũng-vậy <a href="#">H0776</a>	בְּאֶרְצְכֶם trong-đất-các-người <a href="#">H0776</a>	נִכְרָ ngoại-bang <a href="#">H5236</a>	אֱלֹהֵי các-thần <a href="#">H0430</a>	וְתַעֲבֹדוּ và-đã-phục-vụ <a href="#">H5647</a>	אוֹתִי ta <a href="#">H0853</a>	
ס —	לְכֶם: của-các-người	לֹא không-phải <a href="#">H3808</a>	בְּאֶרֶץ trong-đất <a href="#">H0776</a>	זָרִים dân-ngoại	תַּעֲבֹדוּ các-người-sẽ-phục-vụ <a href="#">H5647</a>		

Xảy ra khi các người nói rằng: Sao Giê-hô-va Đức Chúa Trời chúng tôi đã làm mọi sự này cho chúng tôi? thì người khá bảo chúng nó rằng: Như các người đã lia bỏ ta và hầu việc các thần ngoại trong đất mình thế nào, thì các người cũng sẽ hầu việc các dân ngoại trong một đất chẳng thuộc về mình thế ấy.

לְאָמַר : בִּיהוּדָה וְהַשְּׁמִיעוּהָ יַעֲקֹב בְּבַיִת זֹאת הַגִּידוּ 20  
 rằng trong-Giu-đa và-loan-tin Gia-cốp trong-nhà điều-này hãy-rao-báo  
[H0559](#) [H3063](#) [H8085](#) [H3290](#) [H2063](#) [H5046](#)

Hãy rao những lời này cho nhà Gia-cốp; hãy truyền ra trong Giu-đa, nói rằng:

שְׁמַעוּ-נָא זֹאת עַם כָּל וְאִין לֵב עֵינַיִם לָהֶם 21  
 hãy-nghe nào điều-này hỡi-dân đại-dột và-không-có mắt lòng chúng-có  
[H8085](#) [H4994](#) [H2063](#) [H5530](#) [H0369](#)  
 וְלֹא יֵרְאוּ אֲזַנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמַעוּ :  
 mà-không chúng-có tai thấy mà-không nghe  
[H3808](#) [H7200](#) [H0241](#) [H3808](#) [H8085](#)

Hỡi dân ngu muội và không hiểu biết, là dân có mắt mà không thấy, có tai mà không nghe kia, hãy nghe điều này.

הָאוֹתֵי לֹא-תִירָאוּ נְאֻם-יְהוָה אִם מִפְּנֵי לֹא 22  
 các-người-không-sợ ta-sao Đức-Giê-hô-va hay trước-mặt-ta không  
[H0853](#) [H3808](#) [H3372](#) [H5002](#) [H3068](#) [H6440](#) [H3808](#)  
 תְּחִילוֹ אֲשֶׁר-שָׁמַרְתִּי חוֹל גְּבוּל לֵם חֶק-עוֹלָם  
 các-người-run-rẩy đã-đặt ta-là-Đấng cát làm-ranh-giới cho-biến luật-đời-đời đời-đời  
[H3808](#) [H1607](#) [H3808](#) [H3220](#) [H1366](#) [H2706](#) [H5769](#)  
 וְלֹא יַעֲבֹרְנָהּ וְיִתְנַעֲשׂוּ וְלֹא יִשְׁמַעוּ יוֹכְלוּ וְהָמָּו גְּלוֹי  
 và-không nó-vượt-qua dầu-sóng-dậy nhưng-không thắng-được và-không đầu-gằm-thét sóng-nó  
[H3808](#) [H3201](#) [H1993](#) [H1530](#) [H3808](#)  
 וְלֹא יַעֲבֹרְנָהּ :  
 nhưng-không vượt-qua-được  
[H3808](#)

Đức Giê-hô-va phán: Các người chẳng kính sợ ta, chẳng run rẩy trước mặt ta sao? Ta là Đấng đã lấy cát làm bờ cõi biển, bởi một mạng lệnh đời đời, không vượt qua được. Sóng biển đầu động, cũng không thắng được; biển đầu gầm rống, cũng không qua khỏi nó;

וְלָעַם הַזֶּה הָיָה לֵב סוֹרֵר וּמוֹרָה סָרוּ וַיֵּלְכוּ : 23  
 nhưng-dân nhưng-dân có này lòng ngỗ-nghịch và-phản-loạn chúng-quay và-đi  
[H2088](#) [H1961](#) [H5637](#) [H4784](#) [H5493](#) [H3212](#)

nhưng dân này thì lại có lòng ngoa ngạnh và bạn nghịch, hết thầy đều dấy loạn và đi.

וְלֹא-אָמַרְנוּ בְּלִבָּבְכֶם יְהוָה אָמַרְנוּ נָא נִירָא יְהוָה 24  
 và-không nói trong-lòng Đức-Giê-hô-va đối-với nào chúng-ta-hãy-kính-sợ Đức-Giê-hô-va  
[H3808](#) [H0559](#) [H3824](#) [H3372](#) [H4994](#) [H0853](#) [H3068](#)  
 אֱלֹהֵינוּ הַנְּתִין גְּשֶׁם וַיִּירָה יוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ  
 Đức-Chúa-Trời-chúng-ta Đấng-ban-cho mưa mưa — mưa-đầu-mùa (mưa-đầu-mùa và-mưa-cuối-mùa  
[H0430](#) [H5414](#) [H1653](#) [H3138](#) [H3138](#) [H4456](#)  
 בְּעֵתוֹ שָׁבְעוֹת חֲקוֹת קֶצֶיר יִשְׁמְרֵ-לָנוּ  
 đúng-thời các-tuần theo-luật-định mùa-gặt Ngài-gìn-giữ cho-chúng-ta  
[H6256](#) [H7620](#) [H2708](#) [H8104](#)

Chúng nó chẳng nói trong lòng rằng: Chúng ta hãy kính sợ Giê-hô-va Đức Chúa Trời mình tức là Đấng tùy thời ban cho mưa đầu mùa và mưa cuối mùa, lại vì chúng ta giữ các tuần lễ nhứt định về mùa gặt.

הַטּוֹב	מִנְעוּ	וְחַטֹּאתֵיכֶם	אֱלֹהִים	הַטּוֹר	עוֹנוֹתֵיכֶם	25
điều-tốt-lành	đã-ngăn-cản	và-tội-các-người	những-điều-này	đã-làm-lệch	tội-lỗi-các-người	
	<a href="#">H4513</a>		<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H5771</a>	

: מִכֶּם  
khỏi-các-người

Sự gian ác các người đã làm cho những sự ấy xa các người; tội lỗi các người ngăn trở các người được phước.

הֲצִיבוּ	יְקוּשִׁים	כְּשֹׁר	יְשׁוּר	רְשָׁעִים	בְּעַמִּי	נִמְצְאוּ	כִּי-	26
chúng-đặt	giăng-bẫy	như-thợ-săn	chúng-rình	gian-ác	trong-dân-ta	có-kẻ	vì	
<a href="#">H5324</a>	<a href="#">H3353</a>	<a href="#">H7918</a>	<a href="#">H7789</a>	<a href="#">H7563</a>		<a href="#">H4672</a>		

: יִלְכְּדוּ  
chúng-bắt  
[H3920](#)

אֲנָשִׁים  
người  
[H0376](#)

מִשְׁחִית  
cạm-bẫy  
[H4889](#)

Vì trong vòng dân ta có những kẻ ác; chúng nó hay rình rập, như người nhử chim, gài bẫy giăng lưới, mà bắt người ta.

כֵּן	עַל-	מִרְמָה	מִלְאִים	בְּתֵיהֶם	כֵּן	עוֹף	מָלֵא	כְּלוּב	27
nên	vi-vậy	sự-lừa-dối	đầy	nhà-chúng	cũng-vậy	chim	đầy	như-lồng	
		<a href="#">H4820</a>	<a href="#">H4392</a>			<a href="#">H5775</a>	<a href="#">H4392</a>	<a href="#">H3619</a>	

: וַיַּעֲשִׂירוּ  
và-giàu-có  
[H6238](#)

וַיִּגְדְּלוּ  
chúng-trở-nên-lớn  
[H1431](#)

Nhà chúng nó đầy sự dối trá, cũng như lồng đầy chim vậy, vì đó chúng nó trở nên lớn và giàu.

חָנוּ	לֹא-	דִין	רָע	דְּבָרֵי-	עָבְרוּ	גַם	עָשְׂתוּ	שָׂמְנוּ	28
chúng-xét	không	công-lý	ác	mọi-điều	vượt-quá	cũng	bóng-lộn	chúng-béo-mập	
<a href="#">H1777</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1779</a>		<a href="#">H1697</a>		<a href="#">H1571</a>		<a href="#">H8080</a>	

: שָׁפְטוּ  
chúng-biện-hộ  
[H8199](#)

לֹא  
không  
[H3808](#)

אֲבִיּוֹנִים  
kẻ-ngheò  
[H0034](#)

וּמִשְׁפָּט  
và-quyền-lợi  
[H4941](#)

וַיִּצְלִיחוּ  
để-chúng-thịnh-vượng  
[H3490](#)

יָתוּם  
cô-nhi  
[H3490](#)

דִין  
vụ-án  
[H1779](#)

Chúng nó mập béo và mỡ mề. Sự hung ác chúng nó quá đỗi; chẳng xét lẽ cho kẻ mồ côi, hầu cho được thanh lợi! Chúng nó chẳng làm sự công bình cho kẻ nghèo.

אֲשֶׁר-	בְּנוֹי	אִם	יְהוָה	נָאִם-	אֶפְקָד	לֹא-	אֱלֹהִים	הֲעַל-	29
như	với-dân	hay	phán	Đức-Giê-hô-va	ta-phạt	không	những-điều-này	chẳng-lẽ	
			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0428</a>		

ס  
—

: נִפְשֵׁי  
sao  
[H5315](#)

תִּתְנַקֵּם  
linh-hồn-ta-báo-trả  
[H5358](#)

לֹא  
không  
[H3808](#)

כִּזָּה  
thế-này  
[H2088](#)

Đức Giê-hô-va phán: Ta sẽ chẳng thăm phạt về những sự ấy sao? Thần ta chẳng trả thù một nước dưng ấy sao?

בְּאַרְץ:	נִבְיָתָה	וְשָׁעֲרוֹתָהּ	שָׁמָּה	30
trong-xứ	đã-xây-ra	và-ghe-rợn	điều-kinh-khiếp	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H8047</a>	

Trong đất này đã xảy ra sự lạ lùng đáng gớm.

וְעַמִּי	יְדִיָּהֶם	עַל-	יִרְדּוּ	וְהַכֹּהֲנִים	בְּשִׁקָּר	נִבְּאוּ-	הַנְּבִיאִים
và-dân-ta	quyền-chúng	theo	cai-trị	và-các-thầy-tế-lễ	giả-dối	nói-tiên-tri	các-tiên-tri
	<a href="#">H3027</a>			<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H8267</a>	<a href="#">H5012</a>	<a href="#">H5030</a>
	לְאַחֲרֵיתָהּ:	תַּעֲשׂוּ	וְיָמָּה-		כֵּן	אֶהְבֵּוּ	
	cuối-cùng	các-người-làm	nhưng-các-người-sẽ-làm-gì		như-vậy	yêu-thích	
	<a href="#">H0319</a>		<a href="#">H4100</a>			<a href="#">H0157</a>	

Những kẻ tiên tri nói tiên tri dối, các thầy tế lễ bởi đó mà cầm quyền! Dân ta đều lấy làm ưa thích. Khi đến cuối cùng, các người sẽ làm thế nào?